

GREAT ACHIEVERS: LIVES OF THE PHYSICALLY CHALLENGED

成就辉煌的残疾人丛书

鲍勃·多尔

杰出的政治家



〔美〕马西娅·沃泰姆 著

鲍勃·多尔 杰出的政治家

〔美〕马西娅·沃泰姆 著

BOB DOLE
Politician

Marcia Wertime

徐飞鸿 译

世界知识出版社

Chelsea House Publishers

**Copyright © 1997 by Chelsea House Publishers, a division
of Main Line Book Co. All rights reserved.**

根据美国切尔西出版社 1997 年版译出

责任编辑：小 寒

封面设计：孙 敏

版面设计：车胜春

责任校对：杨 光

图书在版编目 (CIP) 数据

鲍勃·多尔：杰出的政治家 / (美) 沃泰姆 (Wertime, M.) 著；徐飞
鸿译. —北京：世界知识出版社，1998. 2

(成就辉煌的残疾人)

书名原文：Bob Dole: Politician

ISBN 7-5012-0938-3

I. 鲍… I. ①沃… ②徐… II. 多尔-生平事迹 N. K837.127

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 01610 号

图字：01—97—1693

世界知识出版社出版发行

(北京东单外交部街甲 31 号 邮政编码：100005)

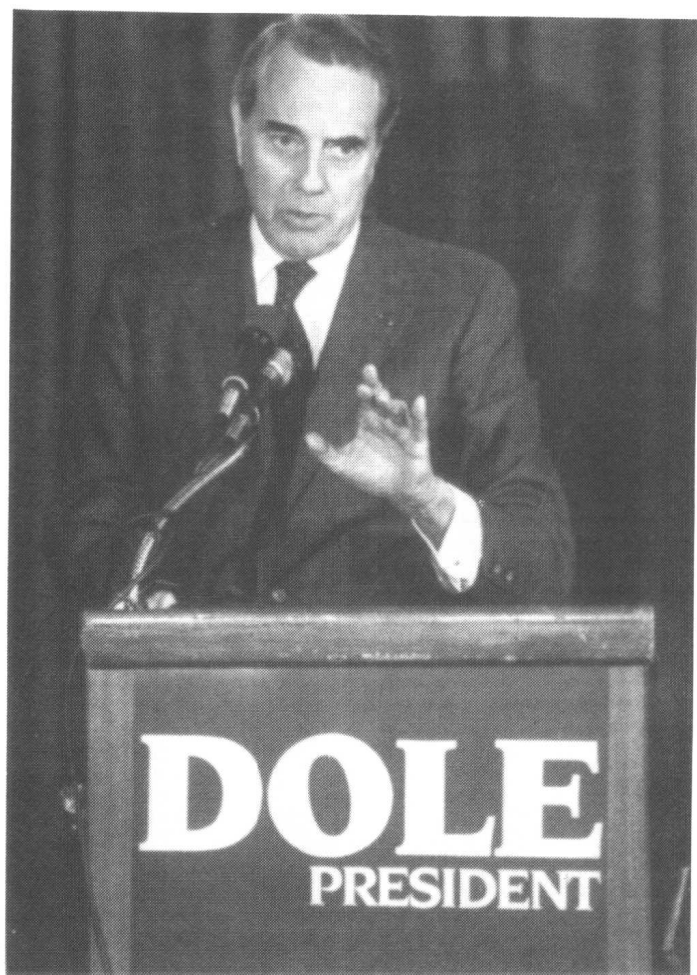
世界知识出版社电脑科排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

787×1092 毫米 32 开本 印张：5.875 字数：65000

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月第 1 次印刷 印数：1—11000

定价：9.50 元

版权所有 翻印必究



1988 年竞选共和党总统候选人期间，参议员鲍勃·多尔在芝加哥的一次记者招待会上讲话。

鲍勃·多尔

罗伯特·约瑟夫·多尔生于 1923 年 7 月 23 日，在美国中部堪萨斯州的拉塞尔长大。第二次世界大战打断了他大学的学习，他参了军。1945 年 4 月 14 日，他在盟军进攻意大利北部的德军阵地时负了伤。伤好之后他发现他无法转动右臂，右手也拿不动任何比一支笔稍重一点的东西。

身体残疾并未对多尔的政治生涯产生妨碍。50 年代，他当选堪萨斯州议员；60 年代初，他当选美国众议员；1968 年，他当选美国参议员。1976 年，多尔接受了共和党竞选副总统候选人提名，从此成为一位有全国性影响的人物。多尔曾在 1980 年和 1988 年两度竞选总统，但均未成功。1996 年他仍打算竞选总统。多尔担任国会议员近 40 年，事实证明，他是一位卓有成效的立法者和强有力的国会领袖。

目 录

致 读 者	杰里·刘易斯	2
面对挑战	约翰·卡拉汉	6
1 勇往直前		9
2 他来自美国中部		30
3 痛苦的梦幻		47
4 静悄悄的战斗		61
5 他属于堪萨斯		81
6 青云直上		96
7 冲锋陷阵		116
8 多尔改变了自己		143
大 事 记		164
索 引		171

致读者

杰里·刘易斯

将近半个世纪前，我 23 岁，不过是初出茅庐。然而，不可思议的命运之神却使我一夜之间成为演艺界一颗耀眼的明星。在这突如其来的惊喜过后，我开始抱有一种十分强烈的愿望，就是要想办法回报生活给予我的一切。就在这时，我个人生活中的一段经历深深地打动了，并促使我担负起与当时还知之甚少的一类疾病作斗争的领导责任，这种疾病就是所谓的肌肉营养障碍以及其他一些相关的神经和肌肉疾病。所有这些疾病都会导致人体残疾，甚至缩短人的寿命。

1950 年，在我担任全美主席的肌肉营养障碍协会成立时，肢体的残疾还被认为是一件耻辱的事，只有富兰克林·罗斯福和哈罗德·拉瑟尔例外。罗斯福在整个二战期间是坐在轮椅上指导美国进行战争

的。而拉瑟尔则是二战英雄，他在战斗中失去了双手，但后来却成为获得了学院奖的电影明星，并担任过总统残疾人就业委员会主席。肌肉营养障碍及相关疾病之所以鲜为人知，其中一个重要原因是那些因这类疾病致残的人大都羞于露面，深居简出，远离通常会对他们表示出同情与不安的社会。我渐渐认识了一些残疾人并开始同他们一道工作，于是我很快认识到，这种观念是一个多么巨大的错误。于是，我下定决心纠正这种可怕的错误，正如我希望看到神经与肌肉疾病被从这个地球上彻底铲除一样。

生活中，我们总有一种对残疾人感到怜悯的怪异心态。对此，我长时间来一直感到困惑。为什么我们从未意识到我们的这个错误，罗斯福总统、哈罗德·拉瑟尔以及我们这套丛书所挑选出的所有杰出人物的生活，已经无可辩驳地表明了我们对残疾人的所谓怜悯是多么地不正确。身体的残疾不一定会扼杀一个人生活和成就事业的机会，相反，雷·查尔斯、斯蒂芬·霍金和罗恩·科维克等人的生活证明，身体的残疾可以成为不平凡人生的一种鞭策，而不是虚度人生的一个理由。

事实上，假如我同残疾人打交道的经历能作为一面镜子的话，从取得成就这一点来讲，可以说残疾人比其他人似乎要略有优势。他们所面对的异乎寻常的挑战要求他们具有超乎寻常的巨大力量和决心，以完成正常人通常觉得理所当然的事。这就最终促使残疾人无论选择了什么追求目标，都必须自始至终全力以赴。

假如你这些年来看过我的电视连续节目，你就会清楚地知道我在说些什么了。这些年来，我们一直在向千百万美国人介绍那些身残志坚、在自己的工作中做出辉煌成就的高级官员、医生、律师、科学家、音乐家和艺术家。我希望我们的观众不要从这一节目中得到如下信息：这些了不起的人克服了令人生畏的困难而取得了成就，幸运的是我们这些普通人不必经历那种艰难。我倒是希望观众能对如下事实进行认真的思索：这些杰出人物之所以崇高和充满活力，是因为他们所面对的巨大挑战。

肌肉营养障碍协会经过 40 年的发展已成为世界上一个重要的志愿卫生组织，它于 1992 年设立了一项个人成就奖，目的是向人们表明残疾人的优秀品质并非著名人士所专有。采取这一行动可能将最

终转变公众对残疾人的看法，肌肉营养障碍协会已经为此目标奋斗了40年，这一年又适逢1990年美国残疾人法开始实施，因此，没有什么举措会比设立这项成就奖更恰当、更及时了。

1992年的劳动节那天，我有幸向美国人民介绍了肌肉营养障碍协会的首位全美国个人成就奖获得者、犹他州助理司法部长史蒂夫·米基塔。作为杜克大学有史以来第一个轮椅学生，史蒂夫以优异成绩毕业于该大学，随后被犹他州律师协会授予年度杰出青年律师称号。他在我们的电视专题节目上流畅而雄辩的讲演给全国的观众留下了深刻的印象，于是后来有人问我他原来在哪儿，过去怎么不知道他。我回答说，与成千上万像他那样的人一样，他一直都在我们身边，只不过我们没有对他们给予足够的重视罢了。

我热切地希望我们能够永远根绝冷漠，使我们身患残疾的同胞能在我们的社会赢得他们应有的崇高地位。

面对挑战

约翰·卡拉汉

1972年我21岁时，一次车祸给我留下了终身残疾。那年7月一个炎热的晚上，我和我的一个朋友正驾驶着那辆“大众”车高速行驶。突然，汽车撞在一根柱子上。我的朋友受了轻伤，而我却撞折了脊髓，从胸膈以下完全失去了知觉，只有上肢能活动，另外还能伸直手指。后来经过长时间治疗，我的手才最终能握住笔杆。

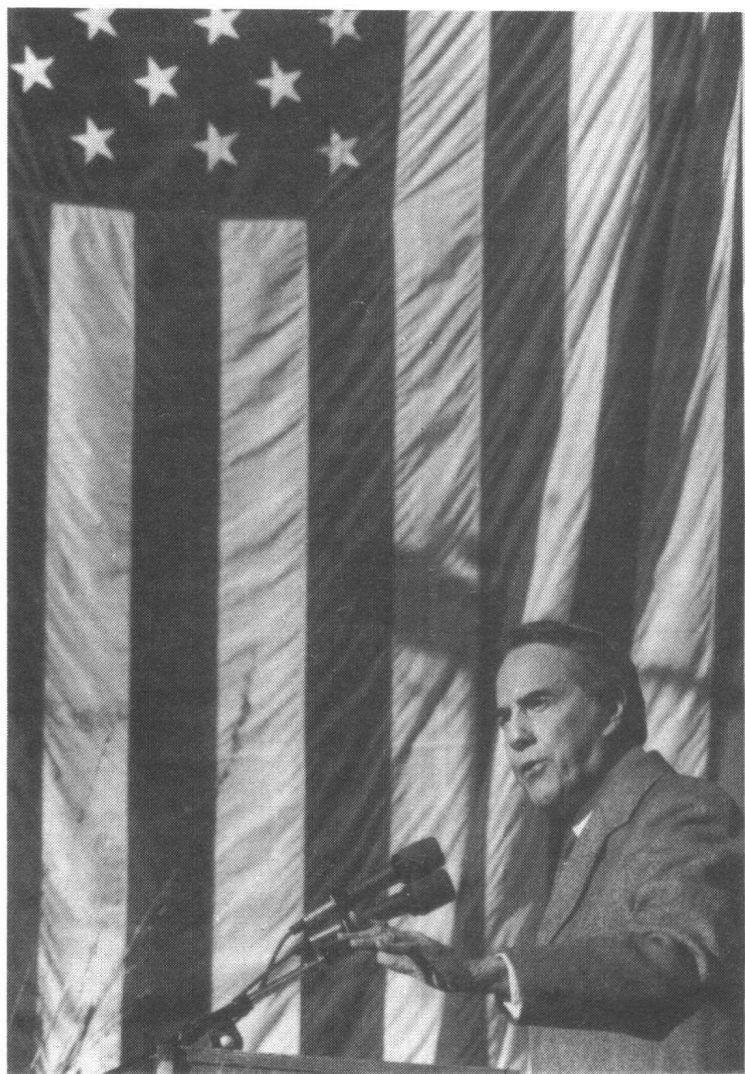
我一直很喜欢绘画。小时候，我什么都画，画达菲鸭（我毕生都在塑造的艺术形象之一），画我的老师和朋友。我总喜欢观察形形色色的人，总喜欢用一种扭曲的视角观察这个世界，映入我眼帘的任何事物都能立即变成一幅幽默画。因而，幽默成了我的立身之本。随着时光的流逝，我练就了一种通过卡通漫画表现我的幽默的特殊才能。

卡通创作的真谛就是出其不意。这就是我的许多卡通作品与被截肢的人、四肢瘫痪的人、跛子、盲人等残疾人有关的原因之一，因为人们不常在卡通作品中见到他们。

然而，我的作品以残疾人为主题还有另外一个原因。我对那些自诩是在为残疾人说话的人感到腻味和厌烦。就叫我跛子、瘸子、麻痹症患者好了，不要给我冠以本来不属于我的其他名称，我不是什么“与众不同的健全人”。我的卡通作品就是要表明，对待残疾人不要与对待别的人有什么不同。

在这套《成就辉煌的残疾人》丛书中，所有男女老少都有一个共同的特点：他们各不相同的残疾并没有妨碍他们成就伟业，他们的人生历程值得我们去了解和玩味，因为他们找到了发挥自己才干、追求自身梦想的力量与勇气。

无论是健全人还是残疾人都必须努力克服前进道路上的障碍。看到一个人尽管有缺陷，但却勇敢地面对并征服了挑战，没有什么事情比这更伟大了。



1987年11月9日，鲍勃·多尔在堪萨斯拉塞尔发表竞选演说。他向选民保证，如果当选总统，他将绝不做任何不得人心的决策。在巨幅美国国旗的衬托下，演讲台上的多尔显得又矮又小。

1

勇往直前

1987年11月9日，堪萨斯州的拉塞尔县。室外凉风飕飕，气温降到摄氏零度左右。但这恶劣的天气并没能阻止该县5000多名居民倾城而出，去兴奋地、焦急地恭候一位贵宾的光临。他们等待的是参议员鲍勃·多尔，拉塞尔最杰出的儿子。随着拉塞尔中学野马管乐队奏响乐曲，走进“美国人·傻子·花花公子”露天酒吧，鲍勃·多尔健步走出道森杂货店，登上演讲台。

13

几分钟后，多尔将正式宣布参加1988年共和党总统候选人的竞选。但《拉塞尔日报》的主编腊斯·汤斯利第一个走到麦

克风前，开始宣读多尔的父母多朗和贝娜于1945年5月收到的关于他们的儿子罗伯特在第二次世界大战期间的一次战斗中严重负伤的电报。

14

在意大利博洛尼亚南面展开的一场旨在把德国军队赶过图斯卡尼山以北的进攻战斗中，一块弹片撕裂了陆军少尉多尔的右肩，金属碎片钻进了他的上半身，使他昏死过去。多年以后在谈起这次负伤的情景时，参议员多尔说，弹片“砸碎了我的锁骨，刺穿了我的一叶肺，损伤了我的脊椎骨，使我颈部以下全部瘫痪”。

即使在今天，多尔也很少使用他的右臂。他的右手经常拿着一支笔，或握着一个纸卷，这样做既表明这只手还没有丧失功能，同时也暗示别人在与他打招呼时不要习惯地用右手相握。

11月份大草原的凉风把成千上万个五颜六色的气球吹到空中，在写着“多尔——总统”的巨大横幅周围上下飞舞，就好像被电报勾起往日思绪的人们把目光凝聚在参议员多尔身上一样。

接着，布勃·道森开始为多尔征集特别捐款而发表讲话。1947年，布勃·道森的父亲切特·道森曾把一只标有“鲍勃·

多尔基金”的烟箱放在他的杂货店柜台上，为多尔的手术经费募捐。当年拉塞尔人纷纷拿出自己平日积攒的硬币和小额纸币，投进烟箱，凑足了1800美元（在当时是一笔巨款）。鲍勃·多尔永远不会忘记故乡人民的支持。几十年来，他一直把那只烟箱留在身边，珍藏在华盛顿他的办公室的柜子里。

今天，拉塞尔人再一次慷慨解囊，鼎力相助。这次烟箱里装了13.5万美元。这笔钱成了多尔角逐共和党总统候选人的专款。

这种来自基层群众的大力支持使每个人，包括多尔本人都兴奋不已。堪萨斯州的另一名参议员，该州过去的州长阿尔夫·朗顿的女儿南希·朗顿·凯丝褰向人们介绍了多尔。这时人群中爆发出一阵阵“多尔”、“多尔”、“多尔”的欢呼声。随后乐队奏起一首象征胜利的乐曲。在讲台后边，多朗·多尔的旧谷仓在阳光下闪闪发光。参议员多尔开始了他的竞选演说。

“我愿意努力工作，坚强不屈，勇往直前，”多尔向大家做出了保证。

15

凡了解多尔的人都不会怀疑他说的话。谈到“美国中部地区的总统们”，如亚



鲍勃·多尔于1980年首次竞选共和党总统候选人时输给了加利福尼亚州前州长里根。1987年11月，多尔第二次参加竞选，他和妻子伊丽莎白·汉福德·多尔正向他的故乡堪萨斯州拉塞尔的选民们挥手致意。

伯拉罕·林肯、哈里·杜鲁门、罗纳德·里根，多尔赞扬了他们曾不得不做过的困难的选择。他发誓绝不会因某些选择不得人心而加以逃避。

作为总统，多尔说，他愿意“与国会的领袖们一起坐下来会谈……而且我们将